

 Biennale dei Giovani Artisti
dell'Europa e del Mediterraneo Torino 1997

FLORI BORDO

9 giovani poeti del Mediterraneo



L I N D A U

*La Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo
è realizzata con il contributo di*

CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO E AGRICOLTURA DI TORINO
COMPAGNIA DI SAN PAOLO
FIAT
FONDAZIONE CRT
ITALGAS
TELECOM ITALIA
TORO ASSICURAZIONI

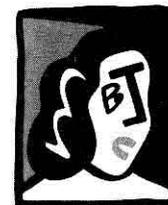
BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI
DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO

CITTÀ DI TORINO
PROVINCIA DI TORINO
REGIONE PIEMONTE

FUORIBORDO

Nove giovani poeti del Mediterraneo

BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI
DELL'EUROPA E DEL MEDITERRANEO



TORINO 97

© 1997 Lindau s.r.l.

Via Bernardino Galliani 15 bis - 10125 Torino
Tel. 011/669.39.10 - fax 011/669.39.29

Coordinamento e cura redazionale: Luca Iaccarino
Grafica di copertina: Gemma Modica, Zelig (Torino)

Prima edizione
ISBN 88-7180-178-4



L I N D A U

Indice

- 9 Ervin Hatibi
(Albania)
- 17 Niki Orfanidou
(Cipro)
- 25 Ervin Jahić
(Croazia)
- 35 Marco Di Bari
(Italia)
- 39 Giampaolo Squarcina
(Italia)
- 43 Ghada Shafi
(Palestina)
- 53 Gianluca Bizzocchi
(San Marino)
- 59 Aleš Šteger
(Slovenia)
- 67 Ángel González Mendoza
(Spagna)
- 79 *Biografie degli autori*

Ervin Hatibi – Tirana, Albania

È nato a Tirana nel 1974. Nel 1988 pubblica le sue prime poesie sul giornale per giovani «Zeri i Rinise» e, un anno dopo, la sua raccolta di poesie, Perdite shoh qiellin. Nel 1990 gira il cortometraggio Il poeta quindicenne e, l'anno successivo, una sua poesia compare in una antologia di giovani poeti albanesi, pubblicata dall'associazione «R.A.» di cui è uno dei fondatori. Partecipa al «Drama Expression Workshop» a Delfi. Nello stesso anno espone i suoi collage nella Galleria Nazionale delle Belle Arti, Tirana. Nel 1992 codirige il giornale «E per-7-shme», nel 1994 riceve il premio «Migjeni» e nel 1995 pubblica il suo secondo libro, Poesia, 6. Le sue poesie sono anche pubblicate in Francia, Germania e Macedonia. Collabora con riviste d'arte e segue i propri progetti musicali. Attualmente studia lingua e letteratura albanese all'Università di Tirana.

Niki Orfanidou – Nicosia, Cipro

È nata a Nicosia nel 1980. Attualmente è all'ultimo anno delle scuole superiori. Accanto agli studi liceali segue corsi di lingue, e tra le sue occupazioni preferite figurano la musica e la danza. Le sue poesie sono state pubblicate nel giornale scolastico «Battito d'ali» del liceo Kykkos, e la sua raccolta Come la luna s'ingrandisce ha ottenuto il primo premio di poesia al concorso organizzato dal Ministero dell'Educazione e della Cultura.

Ervin Jahić – Rijeka, Croazia

È nato a Rijeka nel 1970. Attualmente sta concludendo i suoi studi di croato e letterature slave del sud alla facoltà di pedagogia dell'Università di Rijeka. Pubblica poesie, critiche letterarie e saggi nei giornali e nelle riviste locali. È stato redattore della fanzine «Kult» (1987-88) e della rivista letteraria «Rival» (1991-92). Ha pubblicato la raccolta di poesie: L'occhio del cane andaluso, Zagabria 1994. Le sue poesie sono inserite in due antologie, una di poesia croata (editore Naklada MD, Zagabria 1995) e l'altra di poesia per bambini (editore KAJ, Zagabria 1996).

Marco Di Bari – Firenze, Italia

Nasce nel 1967 a Firenze, dove, tra il 1896 e il 1989, studia scienze politiche. Nel 1991 ottiene il diploma di operatore faunistico e tra il 1989 e il 1992 studia scienze naturali. Nel 1996 consegue il diploma di regista e sceneggiatore presso l'Istituto di Scienze Cinematografiche e Audiovisive (ISCA) di Firenze. Dal 1993 pubblica testi in riviste e antologie di poesia italiane. Nel 1995 vince il concorso di poesia «Penne per Volare» del Circuito Giovani Artisti Italiani. In seguito è finalista nei concorsi di poesia «Premio Arcangioli», «Parole», «Bernini», «Premio C. Malaparte». Realizza, inoltre, come regista e autore il video Sulla Firenze Mare (videopoesia). Nel 1996 pubblica il libro Voce nei muri e realizza il video Una questione sociale. Nel 1995-

1996 è redattore della «Collana Sagittaria» delle Edizioni Polistampa e collaboratore della rivista «Pioggia Obliqua» e del programma radiofonico omonimo. Collabora inoltre all'Accademia Poliziano.

Giampaolo Squarcina – Torino, Italia

È nato a Torino nel 1970. Si è laureato in lettere con una tesi sulla tradizione manoscritta del Roman de la Rose di Guillaume de Lorris e Jean de Meun. Ha pubblicato *Le montagne di vetro* (Ragusa 1992) e ha in programma per il 1997 due nuove raccolte, *Ciechi agli dei* e *Falsa partenza*. Sue poesie sono state pubblicate da riviste e da antologie di premi letterari. Tra i riconoscimenti più importanti del suo lavoro si può citare la partecipazione all'antologia di giovani poeti torinesi «Opere d'inchiostro» e i premi «Ossi di seppia» e «Anaïs Nin - Città di Pioltello», nel 1995. Collabora a una rivista letteraria torinese ed è stato nella giuria di premi letterari.

Ghada Shafi – Palestina

«I primi momenti di vita li ho trascorsi il 20 marzo 1977 ad Acri, la città dal mare eternamente blu e dalle antiche mura, dopodiché sono nata più volte in luoghi diversi, in momenti diversi. Ogni poesia è al tempo stesso un'altra nascita e una morte temporanea. Anni fa mi tuffai nell'inchiostro della scrittura, non so come accadde, ma adesso so che devo nuotare per il resto della vita in questo vasto mare che si chiama poesia. La poesia è la mia bussola interna e la finestra da cui posso vedere me stessa e il mondo intero, è l'eco del silenzio e l'unico grido nella mia solitudine. Molti anni passati a scrivere, a pubblicare le mie poesie in giornali e riviste; quando scrivo faccio molte stesure, ma ne brucio anche molte. Ho radunato le mie poesie disperse, alcune sfuggite all'ultimo incendio, altre che sfuggiranno ai prossimi incendi, nel tentativo di creare la mia prima raccolta *Divan*. Ho partecipato a incontri letterari e di poesia, alla Mostra del Libro Arabo a Il Cairo, e attualmente frequento l'Università Ebraica di Psicologia a Gerusalemme».

Gianluca Bizzocchi – San Marino

È nato a San Marino nel 1977 e ha frequentato l'Università di Bologna. Ha pubblicato due sillogi poetiche dal titolo *Ora penso ora amo* e *Dove la mente non va*. Le sue raccolte in versi e in prosa *Sognavo un palazzo*, *Sabine*, *Foreste di pietra* e *Sara* sono state premiate in diversi concorsi letterari. Si è classificato primo per la narrativa con il racconto *Viaggi* al concorso «Roseto». Riviste specializzate («*Images Art & Life*», «*Radar/6*») ne hanno pubblicato testi. Parteciperà come autore all'Agenda Poetica '97 delle edizioni Joker.

Aleš Steger – Ljubljana, Slovenia

È nato a Ptuj nel 1973 ed è studente del quarto anno della facoltà di filosofia (letteratura comparata e teoria letteraria, lingua tedesca) di Ljubljana. Come borsista della OAAD, nel 1995 ha studiato per tre mesi lingua tedesca all'Università di

Vienna. Dal 1990 pubblica poesie sulle riviste «*Literatura*», «*Nova revija*», «*Razgledi*», «*Dialogi*», e alcuni suoi testi sono stati trasmessi alla radio nazionale. Negli anni 1994-96 è stato redattore della pagina culturale del giornale studentesco «*Tribuna*». Si occupa anche della traduzione di poesia dal tedesco. Ha partecipato a diversi studi letterari: nel 1993-95, allo studio letterario della rivista «*Literatura*», Pirano; nel 1993-94 allo studio letterario ZKOS, Gozd Lartuljh, Kranjska Gora; nel 1995 è stato mentore dello studio letterario «*Incontri di giovani*», Ptuj e nel 1996 mentore dello studio letterario ZKOS, Bohinjska Bistrica. Ha pubblicato *Scacchiere delle ore*, Mladinska Knjiga, Ljubljana, 1995, e partecipato a diversi concorsi ottenendo numerosi riconoscimenti: primo premio per la rappresentazione teatrale (drammaturgo) alla competizione Linhart per i giovani teatri filodrammatici, Ptuj (1992); finalista al concorso dei giovani autori della rivista «*Mentor*» (1993); premio della fiera letteraria slovena per il migliore lavoro letterario (prima pubblicazione) degli ultimi due anni, Ljubljana (1993).

Ángel González Mendoza – Madrid, Spagna

È nato a El Puerto de Santa María (Cádiz) nel 1969. Nel 1984 vince il premio «*Joven Poesía Portuense*». Pubblica i suoi primi lavori con l'editore Fundación Municipal de Juventud, Ville de El Puerto.

*Finito di stampare
nel mese di marzo 1997
da A4 Servizi Grafici s.n.c. - Chivasso
per conto di Lindau s.r.l.*

Un tour dell'Europa mediterranea
in ottanta pagine e otto tappe
(Albania, Cipro, Croazia, Italia,
Palestina, San Marino, Slovenia
e Spagna) per scoprire
l'inaccessibile territorio
della giovane poesia
contemporanea.

Una crociera tra paesi di/versi,
a bordo di un imprevedibile
Fuoribordo.